

Excerpt 4. (A chat on the sidewalk - discussing jobs)

// RAM= Rami
// NAM= Namir
// SAL= Salim
// Rami's symbols: @ = gaze; * = hand movement; & = eyebrow movement; + = head movement.
// Namir's symbols: € = gaze.

1 RAM طَبْ أَنَا لَوْ سَبْعَةَ وَعِشْرِينَ سَنَةً اِشْتَعَلْتُ فِيْهِنَّ تِجَارَةً؟
tʰab ʔanā law sabʕ-au-ʕifrīn * sane iftyalt* fih-in t&ʕāra#?
well 1SG if seven-and-twenty year work.PST.1SG in-them.F trade
well if I worked for these 27 years in trade instead?
>>gz NAM-->

pointing.....----->

&left EBR->

nam >>gz RAM-->

#fig.4.1



fig.4.1

2 (0.8) & (1.5) ((RAM smiling))
ram ->&

3 NAM طَيِّبٌ صَادِقٌ آه (.) بِتَكُونُ طَلَعْتَ يَغْنِي أَضْعَافُ
tʰajeb ʕsʰādig ʔĀH (.) * bitkūn tʰallaʕ-it # jaʕni: *ʔadʕʕāf*+=
well right yes be.2SG gain.PST-2SG PRT multiples
yes, you're right (.) you'd have gained multiples more.
->€gz away->>

ram ->*RH-----*RH.....*

ram +nod->

#fig.4.2



fig.4.2

4 RAM صَخْ وَلَا لَأ.
=>*sʰa#+h #willā*+ lāʔ.<
right or not
right or not.
RH-----
->+,,,,,,,,,,,,,+
#fig.4.3 #fig.4.4



fig.4.3



fig.4.4

5 (.)

6 RAM هَيْكَ هَيْكَ النَّاسُ بِتَعْمَلْ.
↑he:kā hek @↓in-nās btiʕmil.
PRT PRT DEF-people do.PRS.3SG.F
just like this is what people do
-->@gz away->>